## Г. Доницетти

## **ЛЮБОВНЫЙ НАПИТОК**

*Комическая опера в 2-х действиях*

Итальянское либретто Ф.Романи

###### Версия либретто для русской сцены

###### Юрия Димитрина

Опера, созданная Г.Доницетти в начале 30-х годов ХIХ века – одна из вершин творчества композитора, и ныне является, пожалуй, едва ли не самой репертуарной комедийной оперой мирового классического репертуара.

Премьера оперы состоялась в Милане в 1832 г. Далее (через 5 лет) – опера поставлена в Париже и вскоре стала одной из самых популярных на европейской сцене. Из последних постановок отметим постановку на Глайндборнском фестивале в 1961 г. (Режиссёр Дзеффирелли) и постановку в "Метрополитен-опере" 1991 г. с участием Баттл и Поваротти.

В России "Любовный напиток" впервые поставлен в 1841 г (Санкт-Петербург) и с тех пор не сходит с афиш российских оперных театров.

Настоящая версия либретто создана Ю.Димитриным в мае-июне 2001 г. по заказу Самарского театра оперы и балета. Премьера планируется в декабре 2001 года.

**Действующие лица.**

**Адина** – сопрано

**Неморино** – тенор

**Белькоре** – баритон

**Дулькамаро** – бас

**Джанетта** – сопрано

**Крестьяне, солдаты.**

Санкт-Петербург

2001

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ.

*Заполненная крестьянами площадь в деревне перед таверной. Среди крестьян Джанетта. Поодаль тоскующий Неморино.*

1.ХОР КРЕСТЬЯН

КРЕСТЬЯНЕ.

Солнца жаркого сиянье,

Знойный день, души томленье...

Жатвы медленной движенье –

Вот и всё, что нам дано.

И сердцам для развлеченья

Остаётся только пенье...

Смутный зов неясных влечений

Словно зной томит всех нас давно.

Хоть каким-нибудь приключеньем

Небо сердцá нам

Побаловать должно.

ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНЕ.

Хоть каким-то приключеньем

Небо нас развлечь должно.

Ах, каким же приключеньем,

Ах, каким же приключеньем

Обласкает нас оно?

2. КАВАТИНА НЕМОРИНО И ХОР.

НЕМОРИНО.

Ах, какой я весь неладный

Нудный, тягостный и нескладный

Невезуче-безотрадный.

Не терплю таких, как я.

Грудь клокочет, сердце трепещет

Как волна желанье плещет.

А язык молчит зловеще,

Вновь любовь мою тая.

Вновь и вновь любовь скрывая. А-а!

Я спешу к ней и вновь напрасно.

Так любимой лицо прекрасно,

Что язык мой каменеет...

И зачем тогда здесь я?

Страсть кипит, а ей не ясно,

Что она любовь моя.

Страсть кипит, а ей не ясно...

Что она любовь моя.

Так лицо её прекрасно,

Что опять немею я.

При чтении вокального текста, расположенного в двух  (и более) колонках, следует учитывать, что текст,  расположенный на одном и том же вертикальном  уровне в соседних колонках звучит одновременно.

|  |  |
| --- | --- |
| ДЖАНЕТТА, Крестьяне.  Страсть твоя известна нам  И твоей Адине – тоже.  Но помочь ничем не можем.  Мы не верим чудесам.  Мы помочь ничем не можем.  Мы не верим чудесам.  Ах, не сможем,  Нет, не сможем  Ах, не верим,  Нет, не верим,  Мы не верим чудесам.  Ах, не верим,  Нет, не верим,  Мы не верим чудесам. | НЕМОРИНО  О, нет! Не верю.  Да! ...Безотрадно-невезучий...  Я об этом знаю сам.  Скучный, нудный  И тягучий...  Я об этом знаю сам!  Я об этом знаю сам! |

*Появляется Адина, листающая какую-то книгу.*

3. СЦЕНА И КАВАТИНА АДИНЫ.

АДИНА.

Здесь описан странный случай.

Я прочту. Так будет лучше.

КРЕСТЬЯНЕ.

Вот затея. Что тут скажешь?

*(Адине)* И о чём мы будем слушать?

АДИНА.

О Тристане, и Изольде. Вот о чём пойдёт рассказ!

КРЕСТЬЯНЕ. Пусть читает о Тристане. В добрый час.

НЕМОРИНО *(с внезапной решимостью).*

Язык мой! К бою! Я откроюсь ей сейчас!

*(Решительно, подходит к Адине.)* Адина!!! *(Долгая пауза. Все напряжённо ждут.)*

*(В зал, растеряно.)* Он опять каменеет, мерзавец.

АДИНА. Ах, невезучий мой Неморино.

### Ты не похож на Тристана. Но его история может

### тебя утешить. Вот она.

Жаркой, безмерной страстью

Пылал Тристан к Изольде.

А та лишь усмехалась,

Слыша об этой любви.

Но некий маг-волшебник

Решил спасти Тристана:

Дал эликсир любовный –

Истинный дар любви.

Глоток – и Изольда Тристану тотчас,

Раскроет объятья свои.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* Подчёркнутые фразы говорятся.

Вот бы нам бы раздобыть бы

Этот дивный эликсир

Раздобыть и вечно длить бы

В честь любви желанный пир.

ДЖАНЕТТА, НЕМОРИНО, КРЕСТЬЯНЕ.

Вот бы нам бы раздобыть бы

Этот дивный эликсир

Раздобыть и вечно длить бы

В честь любви желанный пир.

Любовь! И пир!

КРЕСТЬЯНЕ. Дальше! Ну, не медли!!

АДИНА.

Едва отпил глоток он,

Вошла к нему Изольда.

Глаза пылают страстью,

И нежностью слова.

Душа Изольды стонет,

Сердце объято негой,

Губы горят желаньем.

Так говорит преданье:

Один глоток – и сердце герою

Изольда отдала.

Вот бы нам бы раздобыть бы

Этот дивный эликсир.

Раздобыть и вечно длить бы

В честь любви желанный пир.

ДЖАНЕТТА, НЕМОРИНО, КРЕСТЬЯНЕ.

Вот бы нам бы раздобыть бы

Этот дивный эликсир.

Раздобыть и вечно длить бы

В честь любви желанный пир.

АДИНА. ДЖАНЕТТА, НЕМОРИНО, КРЕСТЬЯНЕ.

Раздобыть бы! Вечно длить бы!

Вечно длить бы! Вечный пир!

Вечно длить бы! Вечный пир!

В честь любви!

Глоток – и вновь

В сердцах любовь.

4. КАВАТИНА, БЕЛЬКОРЕ И СЦЕНА.

# Появляется небольшая группа солдат во главе с Белькоре.

БЕЛЬКОРЕ.

Перед вами храбрый воин,

Сабленосец и забияка,

Триумфатор Ватерлоо,

Страж границ и волонтер.

Перед вами рыцарь драки

А за ним его вояки.

Ветеран всех войн, однако,

Ветеран всех войн, однако,

Уцелевший до сих пор.

АДИНА *(Джанетте и крестьянам).*

Ах, какой петух прекрасный.

ДЖАНЕТТА. Хвост павлиний.

ХОР. Мы согласны.

АДИНА *(Белькоре).* Все вам рады.

НЕМОРИНО *(в сторону).* А я – нисколько.

БЕЛЬКОРЕ *(Адине).*

Ваши глазки мне по нраву.

Получите знак вниманья

От защитника державы...

*(Внезапно выхватывает букет цветов из цветочной корзины одной из крестьянок и вручает его Адине.)*

Дар солдата!

НЕМОРИНО: Ух, ты, индюк краснозадый.

БЕЛЬКОРЕ.

Это задаток.

Необычен нрав солдата.

Я внезапен как граната.

Добиваюсь результата

Всем врагам наперекор.

АДИНА *(Джанетте).* Он забавен.

ДЖАНЕТТА. Как граната.

НЕМОРИНО*.* Ну и наглец!

БЕЛЬКОРЕ.

Добиваюсь результата

Всем врагам наперекор.

Бравый воин рубит с маху.

К вам, синьора, я полон страсти.

Если мне по нраву птаха,

Значит, жду на брак согласья.

Адина.

Вы так быстры и так внезапны,

Что ответ вам дать боюсь.

НЕМОРИНО.

Если завтра будет свадьба,

Я сегодня утоплюсь.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| АДИНА.  Дать ответ вам  Не решаюсь. | НЕМОРИНО.  Будет свадьба –  Я топлюсь. | БЕЛЬКОРЕ.  Своих решений  Я не меняю.  Я внезапно дев бросаю  И с плеча на них женюсь. |

АДИНА.

Я, мой друг, от счастья таю,

Но ответ вам дать боюсь.

БЕЛЬКОРЕ.

Я быстрый и решительный.

И час венчанья, близок.

Согласно дислокации

Мы здесь четыре дня

Промедлю – вы не простите мне.

Отсрочка – о, не просите, нет!

Мы завтра же обвенчаемся.

Ты завтра же моя!

Нет! Нет! Завтра ты моя.

Нет! Нет! Завтра ты моя.

АДИНА.

Вы просто восхитительны –

Стремительный и хваткий;

Могла б я в вас влюбиться,

Но времени в обрез.

Нам, девушкам сомнительны

Солдатские повадки

"Стань моей, мне все равно

С любовью или без".

А-а-а... "...или без".

А-а-а... "...или без".

НЕМОРИНО.

Идет к вечанью дело

Один остался шаг.

Язык мой онемелый,

Ты мой заклятый враг.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| АДИНА.  (Белькоре, лукаво./  Хотя б до послезавтра  Прошу продлить  мне срок.  Успею полюбить вас,  И – в церковь  со всех ног.  Грозит мне брак,  Внезапный брак.  Грозит Адине брак,  Внезапный брак. | НЕМОРИНО.  Дойдёт до свадьбы дело –  Душа покинет тело.  Язык мой онемелый –  Ты мой заклятый враг.  Дойдёт до свадьбы дело –  Душа покинет тело.  Язык мой онемелый –  Ты мой заклятый враг.  Язык,  ты мой заклятый враг!  До свадьбы шаг,  один лишь шаг,  один лишь шаг! | БЕЛЬКОРЕ.  *(Адине.)*  Венчанье будет завтра.  Хорошо,  до послезавтра.  Но ни минутой позже.  *(В сторону.)*  А там уж мы натянем вожжи.  Теряем день?  Пусть будет так.  Пусть будет так.  Но всё же я вступаю в брак | ДЖАНЕТТА,  КРЕСТЬЯНЕ  Мы ждали приключения  До умопомрачения.  Творец послал венчанье!  Какое облегченье!  Какое развлеченье!  Адина вступит в брак.  Нам приключенье  Сулит венчанье.  Адина и солдат внезапно вступят вступит в брак.  Солдат с Адиною внезапно вступит в брак |

*Площадь постепенно пустеет.* *Подружки с Джанеттой окружают Адину. Неморино в отчаянии стоит поодаль. Белькоре подзывает солдат.*

5. РЕЧИТАТИВ, Сцена И ДУЭТ.

БЕЛЬКОРЕ. Орлы! У вас на всё сраженье только четыре ночи. Поэтому не тратьте даром дни. Вперёд! К победе!

*Солдаты направляются к подружкам. Девушки с хохотом разбегаются, увлекая за собою солдат. Белькоре подходит к Адине.*

Синьора *(указывая на Неморино.).* Кто этот тоскливый лягушонок? Я хочу завербовать его в солдаты. Пусть развеет тоску.

АДИНА. Это мой воздыхатель. Для битвы он не годен. И любую войну он проиграет.

БЕЛЬКОРЕ *(свирепо).* Воздыхатель? Тогда я поговорю с ним на его языке. *(Подходит к стоящему спиной Неморино и слоняется к его уху.)* Ква-ква-ква!! *(Неморино в испуге отскакивает.)* Я понятно выражаюсь?

*С хохотом уходит.*

АДИНА *(Неморино).* А ты всё грезишь.

НЕМОРИНО. Не соглашайся, Адина. Этот ква-ква тебе не пара.

АДИНА. Ах, бедный Неморино... Тебе бы всё вздыхать. Ехал бы в город, всё же там ждёт тебя богатый дядя, говорят, он болеет, а ты наследник.

НЕМОРИНО, Бог ты мой. Что мне дядя? Этого дядю не видел я ни разу. Он меня – ещё реже.

АДИНА. А вдруг умрёт он. Лишишься ты наследства.

НЕМОРИНО. А если... здесь я скончаюсь.

АДИНА. Так от любви ко мне ты собрался скончаться?

НЕМОРИНО. Значит, ты знаешь всё!! Скажи, откуда?

АДИНА. Что же ты мог подумать, что водопады бесконечных вздохов и взглядов томных реки сохранят эту тайну? Как ты наивен.

НЕМОРИНО. Адина. Что же мне делать.

АДИНА. Грёзы развеять.

Ах, поверь мне, мой вздыхатель.

Я тебе желаю счастья.

Но сердцá не ведают власти

Заставляющей любить.

Пусть в тебе надеждой вьётся

Счастья сладостная нить.

Но придётся, но придётся

О любви ко мне забыть.

НЕМОРИНО. Я не в силах.

АДИНА.

Оставь надежду

И смени бесцельный путь.

НЕМОРИНО. Нет, Адина. Останусь прежним.

АДИНА. Что бы в грёзах

Опять тонуть, тонуть...

НЕМОРИНО.

Тонуть, тонуть...

Пусть судьба своей рукою

Начертала мне путь злосчастья.

Но душа моя не властна

Ту, что любишь, разлюбить.

И любовь я не согласен

Ни прогнать, ни погубить...

Ни прогнать, ни погубить.

АДИНА. Неморино!

НЕМОРИНО.

Будь всё как прежде;

Мглу сулит мне белый свет.

АДИНА. Мучать сердце, забыв надежду?..

НЕМОРИНО.

Без тебя мне жизни нет.

Мне жизни нет...

Мне жизни нет...

АДИНА.

Ты в плену бесплодной страсти,

Но я тайну тебе открою:

Об ином мечтаю счастьи.

И иного жду героя.

Я ищу душою вольной

Далью скрытую звезду.

И, быть может, как Изольда

Я Тристана сердцем жду.

Я ищу, я ищу, далью скрытую звезду.

Сердцем жду, сердцем жду

Пылким сердцем Тристана жду.

НЕМОРИНО.

О! Сердце верит, сердце бьётся,

Споря с грозною судьбою.

И любовь, любовь несётся

За несбыточной мечтою.

Не дано мне стать Тристаном

Суждено мне быть собой.

Я люблю. И не устану

Снова гнаться за мечтой.

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  За мечтой...  За мечтой...  За мечтой...  Снова гнаться, снова гнаться  за несбыточной мечтой. | НЕМОРИНО  За мечтой...  За мечтой...  За несбыточной мечтой.  За мечтой... за мечтой...  За несбыточной мечтой. |

АДИНА. Всё напрасно.

НЕМОРИНО. Люблю и не устану верить в жребий свой.

АДИНА. Нет надежды.

НЕ6МОРИНО. Есть.

АДИНА. Нет. Поверь мне

НЕМОРИНО. Есть. Мчаться за мечтой.

АДИНА.

О нет, мой друг. Поверь, поверь.

Я тебе желаю счастья.

Но над сердцем я не властна.

Я не властна, я не властна над собою.

Я иного жду героя.

НЕМОРИНО.

Не дано мне стать Тристаном

Суждено мне быть собой.

Я люблю. И не устану

Снова гнаться за мечтой.

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  За мечтой...  За мечтой...  За мечтой...  Снова гнаться, снова гнаться  за несбыточной мечтой. | НЕМОРИНО  За мечтой...  За мечтой...  За несбыточной мечтой.  За мечтой... за мечтой...  За несбыточной мечтой. |

АДИНА, НЕМОРИНО.

Счастье зыбкое несётся

За хрупкой мечтой,

За хрупкой мечтой,

Сердце верит, сердце бьется

И спорит с судьбой.

И спорит с судьбой.

Спорит, спорит, спорит,

Испорит с судьбой

*Слышны звуки трубы. Площадь заполняется народом.*

6. ХОР КРЕСТЬЯН.

КРЕСТЬЯНЕ.

Что за весёлые трубы? Кто к нам едет?

Смотрите, какая подъезжает колесница!

А там-то, что за принц – разодетая птица.

Ах! А шляпа, а трость, а камзол, а чулки, а сандали!

Ах! Подобного мы никогда и нигде не видали!

Кто он? Немец, монгол, корсиканец?

И какой нам готовит он танец?

Богатей, лицедей или жулик?

Что привёз он в своём ридикюле?

А быть может, – догадка, не боле –

Он повысит налоги на соль.

А быть может, актёр-алкоголик

Репетирует новую роль.

Так и есть. Всё знакомо до боли.

Повышают налоги на соль,

А за это актёр-алкоголик

Всех мороча, играет нам роль.

Дорожает соль.

А народ – плясать и петь изволь.

#### Въезжает диковинно размалёванная карета, в ней Дулькамаро

7. КАВАТИНА ДУЛЬКАМАРО И СЦЕНА.

ДУЛЬКАМАРО.

Синьоры, синьоры:

Я здесь, у вас!!

Примите поздравленья.

Спешу представить вам магика

Великого, не менее,

Известнейшего медика,

Светилу-энциклопедика

*(Достаёт свиток и разворачивает его.)*

С дипломом лауреата.

*(Показывает.)* Вот подпись Гиппократа.

*(Раскланивается.)*

Ваш слуга Дулькамаро.

С целительным товаром.

Но вам... почти что даром.

Болезней человечества я признанный целитель.

И призванный отечеством больниц опорожнитель.

Создать любые снадобья по силам мне вполне.

И дать их толпам жаждущим по оптовой цене.

И дать их толпам жаждущим по оптовой цене.

*(Извлекает из ридикюля пузырёк.)*

К примеру, боль сердечная опасна, но, однако

В сраженьях с ней, конечно же, давно я съел собаку.

(Бросает пузырёк обратно, вынимает баночку с мазью и натирает себе переносицу)

Особо ценной мазью лечу я косоглазье

Поскольку косоглазые под силу только мне.

В леченьи инфлюэнцы я не знаю конкуренции

Подобная картина – в борьбе со скарлатиной.

*(Роется в ридикюле.)*

Что же до импотенции, мне равных не ищи.

И с первой аудьенции судьбе рукоплещи.

*(Извлекает две склянки.)*

Помёт козла и хина –

Всего за три цехина –

Прими как индульгенцию, вливай и полощи.

В болезнях ожирения особые страданья,

Поскольку в похудании – от пищи отвыканье.

Подобные старанья приводят к одуренью.

А я даю заданье усиливать питанье,

Усиливать питание настойкой на вине.

Настойкой на вине, настойкой на вине.

Усилено питанье, а темпы похуданья

Равны сверх ожидания большой величине.

Вот этими пилюлями лечу я паралитиков,

Лунатиков и нытиков, клептоманов, и флегматиков.

А вот питьё пригодное чтоб дама благородная

С утра ещё бесплодная, к обеду понесла.

А вот моя эссенция. Заказана для Франции

А куплена японцами. По пять дукатов унция.

Как важная субстанция для выроста младенца

Во взрослого японца. Такие вот дела.

На днях моей эссенцией лечил хромую ногу я

И вдруг она, убогая, Взяла да отросла.

Взяла и тут же отросла! Взяла и тут же отросла!

Взяла и тут же отросла!

Почему же цены низки, если врач великий дока?!

Потому что я родился здесь, совсем неподалёку.  
Жил я с братом. Брат умер. Я выжил.

За это цены ниже.

Ведь родившись здесь когда-то

Все мы, все мы земляки.

Вот потому-то в память брата

Скидки очень велики.

КРЕСТЬЯНЕ.

Знаменитый Дулькамаро,

Лечит нас почти что даром.

А почему? Мы земляки!

ДУЛЬКАМАРО.

Вот пример. Два скуди стоит средство против облысенья.

Эту мазь втираем в череп мы до умопомраченья.

Растираем и не верим. Неужели – боже правый! –

На поляне вместо плеши разместится лес кудрявый.

Ап! Вырос!

Только вам почти что даром славный доктор Дулькамаро,

Всем известный Дулькамаро предлагает свой товар.

КРЕСТЬЯНЕ. Только нам почти что даром.

ДУЛЬКАМАРО. Мази!!

КРЕСТЬЯНЕ. Славный доктор Дулькамаро...

ДУЛЬКАМАРО. Пилюли!

КРЕСТЬЯНЕ. Всем известный Дулькамаро...

ДУЛЬКАМАРО. Отвары!

КРЕСТЬЯНЕ. Знаменитый Дулькамаро...

ДУЛЬКАМАРО. И даром!

КРЕСТЬЯНЕ.

Знаменитый Дулькамаро...

Предлагает свой товар, предлагает свой товар.

|  |  |
| --- | --- |
| ДУЛЬКАМАРО.  Просто даром, просто даром Отдает он свой товар.  Он отдаёт вам свой товар.  Почти что в дар.  Товар, товар, ну, просто в дар, | КРЕСТЬЯНЕ.  Ну, просто в дар.  Он отдаёт нам свой товар  Почти что в дар.  Отдаёт он нам товар  Весь товар – просто в дар! Просто в дар! |

8. РЕЧИТАТИВ И СЦЕНА НЕМОРИНО И ДУЛЬКАМАРО.

ДУЛЬКАМАРО *(Всем.)* Торговлю мы начнём после полудня. *(Крестьяне постепенно расходятся.)*

НЕМОРИНО *(в зал)*. В мой ум вошла идея. Такое чувство, что скопленье мыслей приводит к разбуханию извилин. В них возвращаются остатки надежды. *(Дулькамаро.)* Синьёр мой, ваши речи, конечно, впечатляют. Особенно, помёт козла и хина. И многим помогает?

ДУЛЬКАМАРО. Буквально всем. Выздоровленье к утру на третьи сутки.

НЕМОРИНО. А есть у вас, случайно... эликсир Изольды, синьор мой, и Тристана. Я тотчас приобрёл бы.

ДУЛЬКАМАРО *(после замешательства.)* Как?!...Был... Поищем. *(Роется в ридикюле.)*

НЕМОРИНО.

Речь веду я о напитке,

что нам дарит страсть любимой.

|  |  |
| --- | --- |
| НЕМОРИНО.  Есть... Шесть порций!  Как я счастлив! Вы мой спаситель.  Взял бы все, но... несподручно.  Деньги...  *(Роясь в карманах.)*  Скуди есть, и даже два.  О!! Хвала тебе, создатель!  Я напитка обладатель!!  Сколько муки и злой напасти  На пути к желанной страсти.  Но какое ж мне дарит счастье  Этот радостный финал.  Вспоминать я не устану  И Изольду и Тристана.  Ведь без них бы о том напитке  Я б во веки не узнал.  Сколько муки и напасти  Жребий дарит пылкой страсти  Но какое рождает счастье  В нежном сердце наш финал. | ДУЛЬКАМАРО.  Да, нашёл. Осталось шесть порций.  *(В сторону.)* Остолоп непроходимый.  Да. Только шесть.  Забирайте, ежели монеты есть.  Вы все шесть купить хотите?  В чём проблема?  Товар поштучный.  *(Взяв монеты.)*  За один – едва-едва.  *(Вручая Неморино один пузырёк.)*  Вот любовный ваш напиток!  Мне и прежде в изобильи  Попадались простофили.  Но таких вот бесподобных,  Безобидных и удобных  Но таких я не встречал.  Мне и прежде в изобильи  Попадались простофили.  Но таких вот бесподобных,  Безобидных и удобных  Никогда я не встречал.  Но таких я не встречал.  Но таких я не встречал. |

НЕМОРИНО.

Но, позвольте, как же мне употреблять напиток этот? Пить залпом, растираться или что-нибудь мазать? Что именно?

Есть какая-то метода?

ДУЛЬКАМАРО.

Можно мазать.

Выпить лучше.

Не спеша, взболтнёте склянку

И, открыв её, вольёте.

Аккуратными глотками,

Нос, зажав рукою, пьёте.

НЕМОРИНО. О!

ДУЛЬКАМАРО. Ну а дальше просто ждёте.

НЕМОРИНО. Как!?

ДУЛЬКАМАРО. Ну, а дальше вы просто ждёте.

НЕМОРИНО. Но!?!

ДУЛЬКАМАРО.

Он внушит любовь синьоре,

Мой всесильный эликсир.

Мой всесильный, мой всесильный эликсир.

НЕМОРИНО. Ждать? Как долго?

ДУЛЬКАМАРО.

Вольёт он страсть сеньоре в сердце завтра в полдень!

*(В сторону.)* А за сутки я исчезну, пусть рыдает этот мир.

НЕМОРИНО. А быстрее?

ДУЛЬКАМАРО. Это сложно.

НЕМОРИНО. Я прошу вас!

ДУЛЬКАМАРО. Впрочем, можно.

Вы залпом опорожняете остальные пять флаконов, и она станет вашей ровно через... *(Подсчитывая, в полголоса, скороговоркой.)* Двенадцать тысячных помножить на ноль девять плюс два бинома в квадрате... Ага! Ровно через... *(Громко, Неморино.)* Она станет вашей гораздо раньше. *(Неморино судорожно роется в карманах, выворачивая их.)*

Нет монет. Как беден мир.

|  |  |
| --- | --- |
| НЕМОРИНО.  Снова ждать мне  Невыносимо!  Но я ждал уже так долго  Что стерплю я  Мой новый срок.  Что стерплю я новый срок.  Наконец-то  Ждут объятья  Неморино и Адину.  Наконец-то  Счастливый случай  Эликсиром  Нам помог.  Наконец-то  Ждут объятья  Неморино и Адину.  Наконец-то  Счастливый случай  Эликсиром  Нам помог.  Наконец он нам помог.  Наконец он нам помог. | ДУЛЬКАМАРО.  Ну и выдался денёк.  Мне попался ангелок.  Столь доверчивую душу  И представить я не мог.  Я запомню  Это утро.  Мне попался  Ангелок.  Безобиден как пенёк  Простоват и недалёк.  Столь доверчивую душу  И представить я не мог.  Я запомню  Это утро.  Мне попался  Ангелок.  Мне попался ангелок.  Мне попался ангелок. |

ДУЛЬКАМАРО *(в зал.)*

Я всучил ему лимонад на рыбьем жире!

*(Неморино.)*

Дам совет вам. И важный.

НЕМОРИНО. Внимаю.

ДУЛЬКАМАРО.

Как бы вам за эти сутки не сделать ошибки.

Не должны вы признаваться вашей милой синьорине...

НЕМОРИНО. В чём?

ДУЛЬКАМАРО.

Да в том, что выпили напиток.

Вы себя ведите с нею

Столь же весело и мило как всегда.

Вот вам совет мой.

НЕМОРИНО. Синьорина не узнает о напитке никогда.

ДУЛЬКАМАРО. Похвально.

НЕМОРИНО. Я ещё с ума не спятил.

ДУЛЬКАМАРО. Возможно.

НЕМОРИНО.

Чтобы в этом признаваться.

Проболтаться? Никогда!

ДУЛЬКАМАРО.

Мною жребий ваш измерен.

Вот теперь-то я уверен:

Мой божественный напиток

Вас до цели доведёт.

И хотелось мне узнать бы,

Приглашён ли я на свадьбу?

Потому что время свадьбы

Обязательно придёт.

|  |  |
| --- | --- |
| НЕМОРИНО.  О, синьор, вы гость желанный,  Главный гость на нашей свадьбе.  Эликсир ваш – любви хранитель, Избавитель от всех невзгод.  Эликсир ваш, он мой спаситель.  Он звезды моей восход.  Он звезды, звезды моей восход.  Избавитель от невзгод.  Он звезды моей восход.  Вы мне тоже.  Да. И ожил.  Ваш напиток – мой спаситель.  Он звезды моей восход.  Он звезды моей восход.  Он звезды моей восход. | ДУЛЬКАМАРО.  *(В сторону.)*  Ах, бедняга простодушный  Он надеется и ждёт.  Но мечте его воздушной  Шлёт судьба иной исход.  Ах, влюблённый бедолага,  Ах, бедняга простодушный.  Но мечте его воздушной  Шлёт судьба иной исход.  Он надеется послушно,  Что судьба великодушно  Шлёт спасенье от невзгод  И ждёт.  *(Неморино.)*  Вы мне чем-то симпатичны.  Всё вы поняли отлично?  *(В сторону.)*  Он надеется послушно  На судьбы своей восход.  Но мечте его воздушной  Шлёт судьба иной исход.  Но шлёт судьба иной исход. |

*Дулькамаро уходит.*

9. РЕЧИТАТИВ.

НЕМОРИНО.

О, дар небес. Напиток. Посланец счастья. Этот индюк назначил свадьбу на послезавтра. Нет, синьор Граната, вам не успеть. Я всё же повнезапней. Адина завтра в полдень отдаст мне сердце и станет моею. Ну, а теперь – за дело. Но, следуя методе. Пить не спеша, и, нос зажав рукою. *(Зажав нос)* Ну, с богом. *(Выпивает.)* Ни капли! Ни капли не потеряю! *(Опорожняет пузырёк до дна.)* Стремглав течёт по

жилам... Дивное наслажденье! О, как я счастлив! Верю, что у Адины в этот сладостный миг ёкнуло сердце. Но, однако, напиток пробуждает изрядный аппетит. Да, я голодный. *(Вынимает из кармана яблоко, присаживается на скамью возле таверны и напевает, одновременно азартно кусая и разжевывая яблоко.)* Ля- ля- ля- ля- ля- ля- ля! Ля-ля-а!

*Из таверны выходит Адина.*

АДИНА. Кто там так бойко горланит? Глазам не верю. Неморино! Это он.

НЕМОРИНО. Ля-ля-ля-а-а! *(Заметив Адину.)* Вот она. Ёкнуло! Напиток послал сигнал любви. И тут же ёкнуло! *(Хочет подбежать к ней.)* Нет, мне сегодня говорить с ней нельзя. Смолчу до завтра. Ровно в полдень она станет моею!

АДИНА. Он какой-то не тот. Он слишком весел.

10. ДУЭТ НЕМОРИНО И АДИНЫ.

|  |  |
| --- | --- |
| НЕМОРИНО.  Ля-ля-ля-а-а!  Ля-ля-ля-а-а!    Сегодня – нет, но завтра...  Откроются объятья.  Ля-ля-ля-а-а!  Я столько натерпелся,  Что можно и попеть мне.  Всего ты знать не можешь.  Сегодня время песен.  А завтра время счастья  Готовит мне судьба.  Всё это в прошлом!  Я завтра жду любовь свою,  И сердце бьётся сладко.  Догадки – прочь,  мой милый друг  Её должна ты знать.  До завтра ждать недолго нам!  *(В сторону.)*  Уже смягчается душа  В безжалостной Адине  И в ней – пока что не спеша –  Рождается любовь.  *(Адине.)*  Когда смягчается душа  Ты ей не прекословь.  Ты ей не прекословь.  Итак, до завтра.  Видит бог – завтра срок.  Да!  Да!  Я завтра жду любовь свою  И сердце бьётся сладко.  Когда смягчается душа,  Ты ей не прекословь.  Смягчается душа –  Ты ей не прекословь.  Дождись до завтра  И придёт твоя любовь! | АДИНА.  Какая перемена! А где ж его тоска?  Когда сменил он нрав-то?  Смогу ль его понять я?  *(Подходя к Неморино.)*  Брависсимо!  Прошу тебя, ответь мне  Чего ты так распелся?  Бог мой, ты словно ожил.  Как ты сегодня весел.  Судьба...  *(Иронично.)* А где стенанья?  Где вздохи, где мольба?  *(В сторону.)*  Ни за что! Никогда!  *(Неморино.)*  Да, кто ж она, любовь твоя?  Теряюсь я в догадках.  Кого ж я, зная всех вокруг,  Могу подозревать?  *(В сторону.)*  Уйти так просто? Нет, не дам.  И пусть не думает простак,  Что с песнями своими  Он сможет завтра просто так  Забыть любовь к Адине.  Он не посмеет просто так  Сменить свою любовь.  Он не посмеет просто так  Сменить свою любовь.  Сменить свою любовь.  До завтра?  Да?  Да?  *(В сторону.)*  Да, кто ж она, любовь его?  Теряюсь я в догадках.  Он не посмеет просто так  Сменить свою любовь.  Он не посмеет просто так  Сменить свою любовь.  Он не посмеет просто так,  Нет, он не сменит просто так  Свою любовь! |

11. ТЕРЦЕТ.

*За сценой слышен голос Белькоре.*

БЕЛЬКОРЕ.

Бам-бам-бах!

Бум! Бам!

Бам! Бум! И трах!!

В любви и на войне

Осада утомляет.

АДИНА *(В сторону.)* А он явился кстати.

БЕЛЬКОРЕ. *(Появившись на сцене.)*

Осада мне скучна

И в любви и на войне.

НЕМОРИНО. Он мерзок мне вдвойне.

БЕЛЬКОРЕ.

И та, и эта крепость

Всегда сдаётся мне.

Бум! Бах! Трах! Трах!

АДИНА *(Белькоре с показной нежностью).*

Мне кажется и вправду осада вам удастся.

БЕЛЬКОРЕ.

В любви любая крепость сама мечтает сдаться.

АДИНА. Увы, но с этой мыслью согласна я вполне.

БЕЛЬКОРЕ. О! Невеста согласна!

АДИНА. Но свадьбу ждать долго не по мне.

БЕЛЬКОРЕ. Браво! Назначьте новый срок.

НЕМОРИНО *(с испугом).* Ползут по небу тучи.

БЕЛЬКОРЕ.

Недаром утверждаю я:

Кто скор, тот и везучий.

АДИНА. Венчаемся...

НЕМОРИНО. Проклятье!

АДИНА. Завтра вечером.

БЕЛЬКОРЕ. Я счастлив!

АДИНА *(Неморино).* Вот мой срок.

НЕМОРИНО. О-хо-хо-хо! А-ха-ха-ха!

БЕЛЬКОРЕ.

В бой! Всегда в сердечных битвах

Не видел смысла ждать я!

К алтарю... И в объятья!

НЕМОРИНО.

О-хо-хо-хо! А-ха-ха-ха!

Какой удар ждёт жениха.

*(Адине.)* Ваш срок вполне хорош – ха-ха!

БЕЛЬКОРЕ.

Чему же так смеётся тот

Тоскливый лягушонок?

*(Неморино.)*

Когда-нибудь спросонок

Прихлопну и – конец.

НЕМОРИНО *(со смехом.)* Алтарь! Венец!

БЕЛЬКОРЕ. Во гневе, ох, не тонок я...

НЕМОРИНО *(продолжая смеяться.)*

Жених – слепец!

БЕЛЬКОРЕ. Прихлопну и – конец.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| АДИНА *(в сторону).*  Чему смеётся он, узнав,  Что завтра наша свадьба?  Он словно счастлив от того,  Что ждёт, что ждёт меня венец.  Чему смеётся он, узнав,  Что завтра наша свадьба?  Он словно счастлив от того,  Что завтра – под венец.  Он словно счастлив,  Счастлив, счастлив он  Что ждёт меня венец. | НЕМОРИНО  *(в сторону).*  Венчанье завтра вечером,  А срок мой завтра в полдень.  Нам завтра будет весело,  Хвала тебе, Творец!  Наступит полдень и конец.  Наступит полдень и конец.  Венчанье завтра вечером,  А срок мой завтра в полдень.  Как мудро решил Творец!  Хвала, хвала тебе, Творец!  Завтра в срок все поймут:  Чей позор, чей венец! | Белькоре.  Во гневе, ох, не тонок я,  При этом воин бравый  Смеяться не позволю  Над защитником державы.  Во гневе, ох, не тонок я,  Прихлопну и – конец.  Кто такой он?  Что за птица?  В гневе, мой друг, ох, не тонок я.  Прихлопну и конец!  О, нет, смеяться не позволю я  Смеяться не позволю я –  Прихлопну и конец!  Прихлопну тут же и конец! |

12. КВАРТЕТ

(Финал первого акта)

*Вбегает Джанетта. За нею озабоченные подружки.*

ДЖАНЕТТА*.*

Сержант Белькоре.

Солдаты ваши *д*авно вас ищут!

Пришла депеша...

*Вбегает разгневанная ватага солдат Белькоре.*

Солдаты.

Пришла депеша. Дурные вести.

Приказ не шуточный, и как нам быть?

БЕЛЬКОРЕ *(Взяв депешу.)*

Здесь предписанье... Что?.. Н-да. ...Покинуть местность

Ночью сегодня. Какая жалость.

ПОДРУЖКИ И СОЛДАТЫ.

У нас пропали два дня, три ночи.

БЕЛЬКОРЕ. Да, это скверно.

НЕМОРИНО *(Белькоре, ехидно).* А как же венчанье?

БЕЛЬКОРЕ. Приказ полковника не отменить.

СОЛДАТЫ.

А как же девушки? Они так ждали.

Сердца раскрыты.

Вино разлито.

Подушки взбиты.

И уходить?

Подушки взбиты.

И уходить?

|  |  |
| --- | --- |
| БЕЛЬКОРЕ *(Адине).*  Нас просит держава  Попозже венчаться.  И ты, как патриот,  Должна меня дождаться. | СОЛДАТЫ.  Приказ,.. приказ,..  И вновь прощаться.  И вновь прощаться. |

НЕМОРИНО *(Белькоре).*

Не стоит, друг мой с судьбой сражаться.

АДИНА *(бросив взгляд на Неморино, Белькоре).*

Я обещаю тебя дождаться.

Ты возвратишься. И свадьбе быть.

БЕЛЬКОРЕ. Браво!

НЕМОРИНО *(Белькоре.)*

Просьба – до завтра не приходить.

БЕЛЬКОРЕ.

Ко мне идея стучится в темя!

Зачем отсрочка нам?

Мы можем свадьбу сыграть сегодня.

Ещё есть время.

НЕМОРИНО *(Адине).* Только не это.

АДИНА *(наблюдая за Неморино, в сторону).*

Как он смутился... *(Белькоре.)* Ну, что ж, согласна.

НЕМОРИНО. Сегодня!?! Я умер! Звезда погасла!

АДИНА *(Белькоре).* Почему бы, нет?

НЕМОРИНО *(бросаясь к Адине).* Сегодня – рано.

АДИНА *(Белькоре).* Твой план...

НЕМОРИНО. Верь мне. Я знаю.

АДИНА*. ...*мне мил.

БЕЛЬКОРЕ *(Солдатам).*

Боится, как бы не разлюбил.

Спешит, чтоб я не разлюбил.

НЕМОРИНО *(Адине).*

Поверь, я знаю:

*(Бросаясь к Белькоре.)* Сегодня рано.

*(Бросаясь к Адине).* Адина!

*(Бросаясь к Белькоре.)* Я так любил.

*(Адине)*

Поверь, напрасно ты

Торопишь время.

И затеваешь

Злосчастный брак.

К полудню завтра

Всё станет ясно.

Но не поправишь уже никак.

Своей любовью измучишь сердце.

Тебя иная зовёт звезда

Совсем другое, Адина, верь мне,

Предназначает тебе судьба.

БЕЛЬКОРЕ *(Неморино).*

Талдычить дважды я не стану.

Ты дурень, ты псих или просто пьяный?

Оставь невесту мою в покое.

Не то я, нытик, тебе устрою:

Прихлопну тут же своей рукою.

И ты не вспомнишь, как маму звать.

И ты не вспомнишь, как маму звать.

НЕМОРИНО. Верь, Адина.

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  Оставь, Белькоре.  Он слишком молод.  Излишне пылкок.  И невезучий.  Он в размышленьи –  Тяжёлый случай –  Кому бы сердце  Своё отдать. | БЕЛЬКОРЕ.  Упрямец.  Зануда.  Тупица.  Недоумок.  Своей рукою успокою!  Своей рукою.  В один момент.  Забудешь, как мамашу звать. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| АДИНА.  Он слишком молод,  Излишне пылок.  И невезучий.  Ни дать, ни взять.  Он в размышленьи –  Тяжёлый случай –  Кому же  любовь отдать. | НЕМОРИНО.  О, Адина.  Ну, поверь мне.  Завтра ждёт нас  судьба иная.  И в полдень  совсем иная  взойдёт звезда. | БЕЛЬКОРЕ.  Вновь заладил.  Вот, упрямец.  Два раза я  не повторяю,  А разбегаюсь  и ударяю,  балбес, тупица.  Хватаю и – трах. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| АДИНА  Кому любовь,  Кому любовь  свою отдать?  *(В сторону.)*  Как посрамлён мой мятежник.  Впредь будет знать. Впредь будет знать. | НЕМОРИНО.  Звезда иная.  И навсегда.  Звезда иная  Взойдёт, и навсегда.  *(В сторону.)*  Мчаться  за сердцем  любимой...  И опоздать?  И опоздать? | БЕЛЬКОРЕ.  Я полагаю,  Что и тупицам  Мои намёки  Внушают страх.  Внушают страх.  Какой зануда,  Какой упрямец.  Прихлопну  тут же, и сразу конец.  Прихлопну тут же,  своею рукой, Своей рукою.  И под венец! И под венец! | ДЖАНЕТТА. ХОР  Какой простак.  Он полагает,  Что бравый воин его не стоит.  Забудь, забудь свои надежды.  Какой простак.  Да, неужели бравый воин уступает Неморино?  Такое глупое упрямство  Нам рассудком и не понять.  Известно всем нам, кого Адина должна немедля  В мужья избрать. |

АДИНА *(Белькоре).* Теперь нам срочно нотариус нужен.

НЕМОРИНО.

Нотариус! О, боже!

Удавка всё туже.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| АДИНА.  *(В сторону.)*  Страданья напрасны.  Итог пустых затей.  *(Глядя на Неморино.)*  Впредь будешь умней. | НЕМОРИНО.  Где доктор? Где доктор?  Бежать к Дулькамаро? | Джанетта, БЕЛЬКОРЕ, ХОР.  Страданья напрасны.  Бедняга – в кошмарах. |

АДИНА.

*(Всем, громко.)*

Мы всех приглашаем

на свадебный ужин.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| АДИНА,  Мы всех вас ждём.  *(Бросив взгляд на Неморино, иронично.)* Мятежник посрамлён. | НЕМОРИНО.  Лишь доктор  мне нужен.  Доктор нужен мне  Один лишь он. | БЕЛЬКОРЕ.  На свадебный ужин  Мы каждого ждем. | Джанетта. ХОР.  На свадебный ужин  Конечно, придём.  Конечно, придём. |

|  |  |
| --- | --- |
| ДЖАНЕТТА, НЕМОРИНО, БЕЛЬКОРЕ.  Адина согласна на это венчанье.  Ну, вот вам финал и страстей окончанье.  Сомненья итожит нежданный венец.  Счастливая свадьба и спорам конец.  Счастливая свадьба и спорам конец.  Венец! Венец! И спорам конец!  Венец! Венец! И спорам конец! | ХОР.  Адина согласна на это венчанье.  Удел Неморино – с мечтами прощанье.  Ну, вот вам финал и страстей окончанье.  Сомненья итожит нежданный венец.  Необычный венец и конец приключенья.  Поставлена точка в сердечном смятеньи,  В лукавой игре и уловок сплетеньи.  Счастливая свадьба и спорам конец.  Счастливая свадьба и спорам конец.  Счастливая свадьба и спорам конец. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| АДИНА, ДЖАНЕТТА.  Венчанье! Венчанье! И спорам конец.  Венчанье! Венчанье!  И спорам конец!  Вот счастливый венец,  И всем спорам конец? | НЕМОРИНО.  О, доктор, да где ж вы?  Нежданный венец!  О! Венчанье! Венчанье!  И страшный конец!  Беспощадный венец!  И свирепый конец! | БЕЛЬКОРЕ.  Вот счастливый конец.  и страстей окончанье.  Вот счастливый венец  И всем спорам конец! | ХОР.  Счастливый венец! Страстей окончанье  и спорам конец!  Вот счастливый венец.  И всем спорам конец! |

|  |  |
| --- | --- |
| ВСЕ.  Венец! И спорам всем конец!  Венец! Венец! Венец! Венец! | НЕМОРИНО.  Венец! И свирепый конец!  Конец! Конец! Конец! |

*Адина подаёт руку Белькоре, и, возглавляя процессию, они покидают площадь.*

*Неморино, падает, лишаясь чувств.*

*Конец первого действия.*

ВТОРОЕ ДЕЙСТВИЕ

13. ХОР

*За столиками перед таверной – Адина, Белькоре, Дулькамаро и Джанетта. Вокруг них крестьяне и* *солдаты, среди которых небольшой полковой оркестр, подыгрывающий веселящимся посетителям.*

ВСЕ. Веселье! Виват!

БЕЛЬКОРЕ, ДУЛЬКАМАРО. Виват! Виват!

ДУЛЬКАМАРО, КРЕСТЬЯНЕ.

Забудь души сомнения

Тревоги и волнения!

Даны нам в утешение

Жар сердца и вино! И вино!

БЕЛЬКОРЕ.

Сто лет я не устану

Жениться под звон стакана.

Жениться под звон стакана.

Вливая в себя вино.

Бойцу, вояке, буяну

Иного не дано.

Бойцу, вояке, буяну

Иного не дано.

АДИНА *(озираясь, в сторону).*

Где всё же Неморино?

А, впрочем, всё равно.

ДУЛЬКАМАРО, ХОР.

Решимся на признание:

Да славится венчание!

Но всё же возлияние –

Дороже нам оно!

Дороже, дороже нам оно.

Но всё же возлияние –

Дороже нам оно.

Пей вино. Дороже нам оно.

14. РЕЧИТАТИВ

ДУЛЬКАМАРО.

Синьоры! Послушайте земляка, объехавшего всю Европу.

Как свадьбы отмечают

Во всех больших столицах?

Невесте предлагают

Вопросов вереницу.

И по её ответам

Все видят, что и как.

Удачу иль напасти

Сулит ей этот брак.

ВСЕ.

Адина и Белькоре

Загадочная пара.

А доктор Дулькамаро

Оценит что и как.

Сулит ли счастье этот брак!

15. Баркарола на два голоса

ДУЛЬКАМАРО. Что ж, тогда начнём, пожалуй. Готовы?

ВСЕ. Готовы!

*Дулькамаро и Адина встают друг против друга.*

ДУЛЬКАМАРО.

Одному лишь в каждом браке

Стать главой семьи дано.

С дракой или же без драки

Это будет решено?

АДИНА.

Если я люблю супруга

Я подруга и прислуга

А когда с любовью туго

Мне, поверьте, все равно.

ДУЛЬКАМАРО.

Ваш ответ прелестен, но

Надо взять из двух одно.

АДИНА.

Но когда с любовью туго

Поверьте, мне все равно.

Все. Браво, бис!

ДУЛЬКАМАРО.

Ответ ваш принят.

Ваш супруг имеет пушку,

Взвод солдат и карабин.

А какой же погремушкой

Ваш удел сражаться с ним.

АДИНА.

Есть оружье пострашнее

Нежли даже карабин

Кто хитрее – тот сильнее.

Надо будет – победим.

ДУЛЬКАМАРО.

Ждёт вас счастье с этим мужем.

Или, может быть, с другим.

*Белькоре вскакивает.*

АДИНА.

Вывод ваш весьма изящен и неопровержим.

ВСЕ.

Браво, браво, Дулькамаро!

Он объездил мир не даром.

Обласкал он нашу пару –

Молодую с молодым.

*Белькоре садится.*

ДУЛЬКАМАРО.

Ждёт вас счастье с этим мужем.

Или, может быть, с другим.

*Белькоре вскакивает и обнажает саблю.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| адина.  Или, может быть, с другим,  совсем с другим.  Может быть, совсем с другим.  совсем с другим.  Как обласкал он нашу пару –  молодую с молодым. | ДУЛЬКАМАРО.  Или, может быть, с другим,  совсем с другим.  Может быть, совсем с другим.  Браво, браво, Дулькамаро!  Обласкал он эту пару –  молодую с молодым. | ХОР.  Или, может быть, с другим,  Может быть, совсем с другим.  Браво, браво, Дулькамаро!  Обласкал он эту пару –  молодую с молодым. |

16. РЕЧИТАТИВ.

БЕЛЬКОРЕ. Довольно! *(Дулькамаро.)* Ну, вот, что, дядя... Хочу тебе совет дать. Больше тебе не стоит ездить по Европе. Поезжай в Африку. Таких, как ты, пророков там жарят и едят. *(Опорожняет стакан вина.)*

СОЛДАТЫ. Шутка удачна.

ДУЛЬКАМАРО. Синьор... Во первых, я вам не дядя. А во вторых... Я как раз собираюсь в Африку. Могу вас взять с собою, племянничек!

АДИНА. Хватит, синьоры. Всё же сегодня праздник. *(Озираясь, в сторону.)* Где же всё-таки Неморино?

БЕЛЬКОРЕ *(Адине).* Идём. В таверне ждёт нотариус. Брачный контракт давно готов. *(Всем.)* До вечера, друзья. Мы всем вам благодарны.

*Крестьяне и солдаты постепенно расходятся.*

АДИНА (*в сторону).* Что контракт мне, если вся эта игра без Неморино?

БЕЛЬКОРЕ *(Адине).* О чём ты там мечтаешь? Идём же, подпишем.

*Белькоре уходит в таверну. Адина после нескольких мгновений нерешительности идёт за ним. Одиноко сидящий за столиком Дулькамаро достаёт из ридикюля большой кошель и высыпает на стол монеты.*

ДУЛЬКАМАРО. Что ж, затея удачна. На первое время хватит. А дальше будет видно. *(Роется в карманах.)* Вот два скуди за любовный напиток. Есть же на свете эдакие дурни.

*Появляется Неморино.*

НЕМОРИНО. Что мне делать, не знаю? Вот невезенье! Где-то здесь, я видел – бродит нотариус. Где Дулькамаро?

ДУЛЬКАМАРО *(подсчитывая монеты, сортирует их по кучкам, напевая).* ...Ждёт вас счастье с этим мужем, а быть может и с другим.

НЕМОРИНО. Вот он, мой доктор.

ДУЛЬКАМАРО. Да. Утром исчезаю... И сажусь на кораблик. И спокойно плыву до Алжира.

НЕМОРИНО. Вот, он где, мой спаситель. *(Бросается к Дулькамаро.)* О, доктор! Ужасное затрудненье. Я не успеваю.

ДУЛЬКАМАРО. Бог ты мой! Опять он. *(Неморино.)* Чуточку спокойней. В чём ваши проблемы?

НЕМОРИНО. Нужны мне все остальные пять флаконов.

ДУЛЬКАМАРО. Понятно. Вижу потребность ускорения процедуры. Ну, что ж, ускорим. Платите деньги, и все флаконы – ваши. Двадцать монет. В память брата отдам вам за бесценок.

НЕМОРИНО. Где ж взять денег?

ДУЛЬКАМАРО. Нет денег? Вам надо, синьор мой, подлечиться. Я снизил цены в память бедного брата. Но за бесплатно?? *(Сгребая монеты со стола в кошель.)* Появятся монеты – я к вашим услугам.

*Дулькамаро уходит.*

НЕМОРИНО. О! Я несчастный!

17. СЦЕНА И ДУЭТ БЕЛЬКОРЕ И НЕМОРИНО.

*Из таверны выходит Адина и, не замечая Неморино, проходит через площадь и уходит. Неморино, словно лунатик движется за ней, но замечает выходящего из таверны Белькоре.*

БЕЛЬКОРЕ. О, женщины, пойми вас! Сумасбродство и гонор. В меня Адина влюблена по горло. Но заявляет: – "До вечера контракт не подпишу я!"

НЕМОРИНО. Вот мой соперник! Готов я разорвать его на части.

БЕЛЬКОРЕ. Вновь здесь он, этот жалкий лягушонок. *(Неморино.)* Ква-ква, синьор! Опять в тоске вы? Чего ж вам не хватает?

НЕМОРИНО *(в ярости).* Как вы любезны! Ну что ж... Мне, мерзкий сабленосец,.. мне не хватает денег.

БЕЛЬКОРЕ. О! И всего-то? Так идите в солдаты. Подпись в контракте – и двадцать скуди в кармане.

НЕМОРИНО. Двадцать скуди!!

БЕЛЬКОРЕ. Да, ровно двадцать.

НЕМОРИНО. Бог мой! Немедля?

БЕЛЬКОРЕ. Моментально. *(Разворачивает перед Неморино контракт.)*

НЕМОРИНО. Двадцать скуди!!

БЕЛЬКОРЕ. Ставь крест, и ты солдат, герой, покрытый славой!

НЕМОРИНО.

Ах, зачем мне быть героем.

Я мечтаю о другом.

БЕЛЬКОРЕ.

Что до женщин, мы их без боя

И без счёта в плен берём.

НЕМОРИНО.

Солдат... О, нет... Нет.

Неморино! Став солдатом,

Ты простишься со свободой.

БЕЛЬКОРЕ. Двадцать скуди.

НЕМОРИНО.

И твой жребий, удел твой ратный –

То казарма, то дым походный.

БЕЛЬКОРЕ. Но двадцать скуди.

НЕМОРИНО.

Миг один, и воля станет

Для меня невозвратимой.

Но за час любви Адины

Я и жизнь отдать готов.

|  |  |
| --- | --- |
| НЕМОРИНО.  О, неужели я стану солдатом?  Дом родной забыть,  оставить отчий кров?  И отныне, удел мой ратный –  То казарма, то дым походный...  О, неужели я  солдатом стать готов?  О, неужели я  солдатом стать готов?  И этой же ночью  Родной оставить кров?  Уйти, родной оставив кров,  Родной свой кров? | БЕЛЬКОРЕ.  Как прекрасна жизнь солдата  Бравый вид и взгляд героя.  И не вспомнишь, что когда-то  Жизнью жил совсем иною.  И любовь у нас в достатке.  Женщин тьма и – буду кратким –  Их у наших ног десятки,  И с любой из них любовь.  С той любовь и с той любовь.  Что за прелесть маркитантки,  Немки, шведки, итальянки –  И с любой из них любовь.  С той любовь и с той любовь.  Что за прелесть маркитантки,  И с любой из них – любовь.  Африканки, парижанки –  С той любовь и с той любовь.  Мир не знал подобных бестий,  И в походе, и на месте,  В полдень, полночь, врозь и вместе.  Мир не знал подобных бестий  С той любовь и с той любовь.  И в походе, и на месте,  С той любовь и с той любовь.  Утром, ночью, врозь и вместе  С той любовь и с той любовь.  Как прекрасна жизнь солдата  От заката до рассвета  И с рассвета до заката –  С той любовь и с той любовь.  И тут любовь, и здесь любовь,  и там любовь.  Как прекрасна жизнь солдата –  Тут любовь, и здесь любовь, и там любовь.  Как прекрасна жизнь солдата –  С той, и с той, и с той любовь.  И с той, и с той, и с той любовь.  С любой любовь. |

БЕЛЬКОРЕ. Двадцать скуди. Моментально.

НЕМОРИНО. ...Готовь деньги. Будь, что будет.

БЕЛЬКОРЕ. Но сначала – подписаться.

*(Разворачивает контракт.)* Ставишь крест и ты готов.

*(Неморино подписывает контракт.*

*Белькоре передаёт ему кошелёк.)*

Вот – ровно двадцать.

НЕМОРИНО.

Пусть я продан! Пусть солдат я. На всё готов!

Пять флаконов. А в них любовь!

БЕЛЬКОРЕ.

Поздравляю. Шаг твой верный.

И внезапный как граната.

*(В сторону.)* Мой соперник, мой соперник

Завербован ко мне в солдаты.

Я с таким умом богатым

Дослужусь до генерала.

*(Неморино.)* Совершён поступок верный

Быть героем ты готов.

*(В сторону.)* Стал солдатом мой соперник.

А устав у нас суров. А устав у нас суров.

Стал солдатом, а устав у нас суров.

НЕМОРИНО.

Неморино стал солдатом

Круг судьбы неотвратимой

Но за счастье любить Адину,

Но за час любви Адины,

Но за час любви Адины

Я всю жизнь ей отдать готов.

|  |  |
| --- | --- |
| НЕМОРИНО.  Но за час любви Адины  Я всю жизнь ей отдать готов.  Но за час любви Адины  Я всю жизнь, всю жизнь отдать готов. | Белькоре.  Поздравляю, шаг твой верный.  Но устав, он у нас суров.  Шаг твой верный, шаг твой верный.  Стать героем наш солдат готов. |

*Неморино, поцеловав контракт убегает в одну сторону. Белькоре уходит в другую. Площадь заполняется молодыми крестьянками.*

18. Хор КРЕСТЬЯНОК

|  |  |
| --- | --- |
| Джанетта.  В своей обители.  Причём, стремительно.  Умер!  Что поразительно, –  Кому оставил он всё состоянье?  По завещанию  Наш Неморино теперь без дяди.  Зато с деньгами.  И как жених отныне просто клад.  Тише!  Тише!  Тише!  До остальных нам и дела нет.  Дяди кончина пока что секрет.  Важная весть, но не бить же в набат.  Осиротел племянник. Души скорбят.  Совсем без дяди, зато богат.  Кончина дяди...  Средь нас болтливых...  Тише! | КЕРЕСТЬЯНКИ.  Почил? Действительно?  Пока сомнительно.  Какой удар для Неморино.  Дядя скончался. Какой удар!  Наш Неморино теперь богат.  И для невесты он  бесценный клад.  Такие вести мы  Обсудим вместе  А остальные – как хотят.  Тише!  Тише!  Тише!  О!!  ...пока секрет.  ...конечно, нет.  Кончина дяди наш секрет.  Тише! |

ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.

Ах, Неморино, не падай духом.

Вести о дяде – пока что слухи.

В заботах наших – твоя защита

И сердце каждой – любви открыто.

|  |  |
| --- | --- |
| ДЖАНЕТТА.  Прошу вас!  Тише! Тише! Тише! | КРЕСТЬЯНКИ.  А как другие – дела нам нет.  Мы не раскроем этот секрет. |

КРЕСТЬЯНКИ. Тише! Тише! Тише! Это секрет.

ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.

Тише!

Ах, Неморино, все мы с тобою

Все стать готовы твоей судьбою.

В заботах наших – твоя защита

И сердце каждой – любви открыто.

|  |  |
| --- | --- |
| ДЖАНЕТТА.  Прошу вас!!  Тише! Тише! Тише! | КРЕСТЬЯНКИ.  А как другие – дела нам нет.  Мы не раскроем этот секрет. |

КРЕСТЬЯНКИ. Тише! Тише! Это секрет.

ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.

Как там другие – дела нет нам.

Кончина дяди пока секрет.

ДЖАНЕТТА. Только тихо!

КРЕСТЬЯНКИ.

Кончина дяди пока секрет.

Кончина дяди наш секрет.

19. Сцена и квартет.

*Никого не замечая, появляется ликующий Неморино прижимающий к груди узелок с флаконами. "Хор невест", располагается в глубине сцены и не спускает глаз него глаз.*

НЕМОРИНО. Вот! Все пять!! Вылакаю до дна. *(Выпивает содержимое первого флакона.)* Первый вылакал. Лакаю второй! *(Выпивает второй флакон.)* Доктор сказал, *(в зал, шепотом)* что даже трех флаконов хватит, чтобы ко мне воспылала страстью любая красавица. *(Громко.)* Лакаю третий! *(Опорожняет третий флакон.)* Воспылали. Остальные два – это, как выразился доктор, "качество воспылания". Четвёртый – доводит качество до "влюблена как кошка". Лакаю кошачий! *(Выпивает.)* И, наконец, пятый... По латыни его название звучит примерно так: "Втюриться до опупения". А?!? Лакаю – "опупение". *(Выпивает.)* А теперь закрыть глаза и прислушаться, как любовный напиток начинает излучаться, излучаться, излучаться и пронзает сердца красавиц. С той любовь, и с той любовь, и с той любовь. Закрываю и вслушиваюсь.

НЕМОРИНО *(с закрытыми глазами).*

О, как душой блаженствуя

Я воспаряю к звёздам.

Чувствую, как красавицы

Свои раскрыли сердца.

Свои раскрыли сердца.

*Начинает словно лунатик двигаться, не открывая глаз.*

И в душах их рождается

Любовь, сердца обжигая.

*Крестьянки окружают Неморино.*

НЕМОРИНО И ХОР.

И всё во мне им нравится

Без края и конца.

*Двигаясь с закрытыми глазами,*

*Неморино попадает в объятья Джанетты.*

НЕМОРИНО *(открыв глаза).* Уже?

ДЖАНЕТТА. Ты мне так нравишься.

НЕМОРИНО. Джанетта!?

Другая девушка. Мой Неморино...

ТРЕТЬЯ ДЕВУШКА. Мой Неморино...

*Появляются Адина. С другой стороны на площадь выходит Дулькамаро.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ДЖАНЕТТА.  Нежный мой Неморино,..  Ты стал таким значительным...  Сегодня ты другой...  Во многом восхитительный...  И новый облик твой...  Сегодня ты мечтательный...  Сегодня ты другой...  Губительно-внимательный...  Сегодня ты другой...  Сегодня ты другой...  Сегодня ты другой...  Ты другой. | НЕМОРИНО.  Это он!  Это он,  Это любовный мой эликсир.  Это он!! Нет сомнений.  Напиток действует!  Сегодня мир иной.  Ни капли сомненья:  Да! Сегодня мир иной.  Да! Сегодня мир иной.  Мир иной, мир сегодня иной.  И это всё творит, творит напиток мой!  Сомненья нет,  Сегодня мир совсем иной. | КРЕСТЬЯНКИ.  Взгляд у тебя орлиный.  Загадочно-пленительный...  Неведомо какой...  И трепетно-пронзительный...  Неведомо какой.  Внезапно-притягательный...  Неведомо какой...  Но странно-зажигательный...  Неведомо какой...  Сегодня ты другой...  Сегодня ты другой...  Сегодня ты другой...  Ты другой. |

АДИНА. О, боже!?!

ДУЛЬКАМАРО. Не понял?!?

НЕМОРИНО *(увидев Дулькамаро).*

Поздравляю вас!

Я только что напился, и мир стал восхитительным.

Чудесный эликсир!

АДИНА. Мадонна!!

ДУЛЬКАМАРО. Глазам не верю я.

*(Девушкам.)* Что с вами?

|  |  |
| --- | --- |
| ДЖАНЕТТА.  Необъяснимо.  У нас, причём, у всех и враз –  в сердцах исчез покой. | КРЕСТЬЯНКИ.  Необъяснимо.  У нас, причём, у каждой  в сердцах исчез покой. |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| АДИНА.  Я думала в горе тоскует он.  А он, в ус не дуя, флиртует.  А он, забыв  о клятвах,  Готов развлечься  с любой.  Да. Он, забыв  о клятвах,  Готов развлечься  с любой. | ДЖАНЕТТА.  Он стал таким значительным,  И необыкновенным.  Загадочно-пленительным.  Он прежний, но другой.  Он сегодня другой.  Загадочно-пленительный.  Сегодня он другой.  Он сегодня другой. | НЕМОРИНО.  Как хороши красавицы  И как милы  со мною.  Всем сумел я понравиться.  Да мир стал сегодня иной.  Ах! К венчанию  можно с любой  отправиться.  Но грёзы мои  о другой. | ДУЛЬКАМАРО.  Загадка поразительна.  Какие перемены.  Ну, просто удивительно.  Он прежний,  но другой.  Разгадка –  мой напиток?  Это сомнительно.  Его приготовлял я собственной рукой. | КРЕСТЬЯНКИ.  Он стал таким значительным,  И необыкновенным.  Загадочно-пленительным.  Да, он сегодня другой.  Загадочно-пленительный.  Да, он сегодня другой. |

ДЖАНЕТТА.

Ах, Неморино, давай потанцуем.

Что ж мы скучаем?

НЕМОРИНО. Не обещаю.

КРЕСТЬЯНКИ. Ну, выбирай же!

ДЖАНЕТТА. Со мной?

НЕМОРИНО. О!

КРЕСТЬЯНКИ. Со мной!

НЕМОРИНО. О-о!!

ДЖАНЕТТА. Ну, выбирай же.

КРЕСТЬЯНКИ. Ну, выбирай же.

ДЖАНЕТТА. Лучше Джанетты...

КРЕСТЬЯНКИ. Гордячка, зазнайка!

ДЖАНЕТТА. ...здесь нету.

НЕМОРИНО. Тише!

КРЕСТЬЯНКИ. Хвастунья!

НЕМОРИНО.

Не ссорьтесь!

Ссориться поздно – вы все мои.

ДУЛЬКАМАРО.

Необъяснимо! Непостижимо!

Чем же привлёк их сердца он?

Эликсиром с рыбьим жиром!?

АДИНА *(выходя вперёд).* Что за веселье?

НЕМОРИНО *(в сторону, ликуя).* Она явилась!

ДУЛЬКАМАРО. Теперь все в сборе.

АДИНА *(Неморино).*

Я разузнала, что ты, поверив речам Белькоре

И горстке денег, идёшь в солдаты.

ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.

В солдаты? С какой стати?

АДИНА.

Поступок странный,

Когда все девы вокруг твои.

НЕМОРИНО *(в сторону.)*

Дела не плохи. Она ревнует.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| АДИНА.  *(В сторону.)*  Я словно  в каком-то  смятенье. | НЕМОРИНО.  Я вижу  ревность.  В её глазах  В её глазах. | ДУЛЬКАМАРО.  Я чую приближение  Какого-то сражения.  Сердце Адины в смятеньи.  Что-то ищет и ждёт. | ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.  Адина кажется, считает,  Что без неё  весь мир скучает.  Весьма ошибочный расчёт. |

НЕМОРИНО *(в зал.)*

Что происходит с ней

Верьте мне, знаю:

Страстью волшебной,

Любви внимая,

Вскипает кровь.

И в грудь холодную –

Ещё мгновенье –

Страстным мученьем

Войдёт любовь.

Войдёт любовь.

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  Как неожиданно  Всё изменилось.  Смутным желанием  Душа смутилась.  Что-то зажглось во мне.  И к наслажденью  Или к мученью  Судьбу готовь.  И к наслажденью  Ты сердце готовь. | НЕМОРИНО.  Войдёт любовь.  Ещё мгновение –  Войдёт любовь.  И в грудь холодную –  Войдёт любовь.  Мгновенье, мгновенье, –  И в сердце  войдёт любовь. |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| АДИНА.  О, как,  как неожиданно  всё изменилось.  Желанием сладостным  душа смутилась.  Что-то зажглось  во мне.  И к наслажденью  Душа готова.  Грозит мученьем,  и наслажденьем,  любви пожар,  Любви, любви,  любви пожар. | НЕМОРИНО.  Волшебной силою  Он обладает – напиток сердца, великий дар.  Душа готовит ей,  душа готовит ей  любви пожар,  любви пожар, любви пожар.  Сама судьба,  Сама судьба  готовит ей  любви пожар,  любви пожар. | ДУЛЬКАМАРО.  Этой истории  нет объясненья.  Столь фантастический запомню день я.  Но тем не менее...  Быть может в будущем  открытье это...  мне обеспечит лихой навар.  И не напрасно  я утверждаю:  каков товар,  каков товар – таков навар.  Я утверждаю:  каков товар – таков навар.  И опыт это подтверждает нам:  каков товар – таков навар. | ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.  Адина, кажется, воображает,  Что лишь её одну мир обожает.  Что лишь её одну мир обожает.  Её одну!  Что Неморино ей послан в дар,  Что наш Неморино  послан ей просто в дар.  Что он ей просто послан в дар.  Что он так просто ей  послан в дар.  Что послан в дар,  Что Неморино просто  ей послан в дар.  Что он ей просто послан в дар.  Что он ей послан в дар.  Что он ей послан, послан в дар. |

*Неморино уходит в окружении возбуждённых девиц. На площади остаются Адина и Дулькамаро.*

20. РЕЧИТАТИВ И ДУЭТ АДИНЫ И ДУЛЬКАМАРО.

АДИНА. Уходит он довольным.

ДУЛЬКАМАРО. Просто счастливым.

АДИНА. С чего бы вдруг?

ДУЛЬКАМАРО *(в сторону).* Однако... Она не равнодушна. И готова в него влюбиться тотчас. Может быть, и ей предложить эликсиру? А что? Элексирная пара. *(Адине.)* Я объясню вам, почему он так весел и так счастлив. Любовный эликсир. И дело в шляпе.

АДИНА. Что за вздор?!

ДУЛЬКАМАРО. Не торопитесь. Мой эликсир не шутка. Отпей глоточек и сердца всех вокруг ваши навеки.. Апропо. Он вылакал два литра. Вы часом не слыхали про эликсир Изольды?

АДИНА. Изольды?.. Это легенда.

ДУЛЬКАМАРО. Легенда? За эту легенду он заплатил мне двадцать скуди, продав себя в солдаты.

АДИНА. О боже. Из-за меня он продался в солдаты. О, как он любит!

ДУЛЬКАМАРО *(в сторону).*  Бесспорно, влюблена, но... пока ещё как кошка. До "опупенья" мне придётся часок с ней поработать. *(Адине.)* Не пришло ли время купить флакончик?

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  Неморино!  С какой же силой  Ты способен был любить!  Как страстно и нежно...  И сегодня, себя он продал  Ради призрачной надежды.  О, Неморино,  Как бессердечно  Я любовью твоей играла.  И увидеть не желала,  Как любил ты глубоко.  Лишь теперь я понимаю,  Как страдал он и счастья ждал.  Лишь теперь открылось мне,  Как он страдал.  Да, лишь сегодня понимаю,  Как он верил и страдал.  Как он мне верил и страдал. | ДУЛЬКАМАРО.  Стоит он совсем не много,  Почему бы не купить?  Ведь сегодня Неморино  выбор сделает невесты  по желанью и по вкусу.  Этот выбор неизбежен.  Вот теперь-то Неморино  Наверстает всё что прежде  Всё что прежде упускал он.  А такого есть не мало.  Не упустит ничего,  Ничего и никого.  Вот теперь ему в награду,  Вот теперь ему в награду  Дать любая будет рада  То, что надо и не надо.  Вот теперь он возликует,  Вот теперь он возликует,  И забудет, как тоскуя,  О возлюбленной вздыхал.  Возликует, возликует,  И забудет, как тоскуя,  О возлюбленной вздыхал,  О возлюбленной вздыхал. |

ДУЛЬКАМАРО.

Как понятна вся картина.

И, поверьте мне, Адина,

Прекратить вам всю эту пытку

Можно только глотнув напитка.

Шесть дукатов.

АДИНА. Глотнуть напитка?..

ДУЛЬКАМАРО.

Эту пытку

Без любовного напитка

Не закончить.

Эту пытку без напитка

Не закончить никогда.

Эту пытку без напитка

Не закончить никогда.

Не закончить никогда.

Не закончить, не закончить,

Не закончить никогда.

АДИНА.

Ах, почтенный Дулькамаро,

Сколько в вас ещё огня.

ДУЛЬКАМАРО.

Мой огонь, пока не к месту.

Речь идёт о вашем счастьи.

АДИНА.

Я хотела, милый доктор

Вас утешить, хоть отчасти.

ДУЛЬКАМАРО.

Утешать меня не надо.

Это ваше счастье плачет.

АДИНА.

Но в любви решает сердце.

А в такой любви, – тем паче.

ДУЛЬКАМАРО.

Да, с чего вы это взяли?

Да, народ у нас отсталый.

АДИНА.

Но в делах сердечных опыт

У народа есть не малый.

ДУЛЬКАМАРО. Но напиток мой любовный...

АДИНА. Ничего не стоит ровно.

ДУЛЬКАМАРО. В эликсире у вас сомненья??

АДИНА. Лишь доверье и почтенье.

ДУЛЬКАМАРО. Медицине вызов брошен!

АДИНА. Ваш напиток, да, хорош он.

ДУЛЬКАМАРО. Оскорблён средь бела дня.

АДИНА.

Но хорош не для меня.

Нет, нет, нет, нет, не для меня.

Да, он хорош, но, нет, не для меня.

ДУЛЬКАМАРО.

Отрицанье эликсира

Это страшная ошибка!

АДИНА.

Да, я знаю, что напиток –

Золотая ваша рыбка.

Я согласна, золотая,

Но, увы, не для меня.

ДУЛЬКАМАРО.

*(В сторону.)* Что за бестия такая!

Ну, не хочет мне сдаваться.

В этой битве отступаю

И сдаюсь, как будто я.

Я! Я!

АДИНА

Эликсир ваш, без сомненья

Любопытное явленье.

Но любовные напитки

Не спасут любовь от пытки

И настой любого зелья –

Для любви ли, для веселья –

Не раскроют эту дверцу

В мой для всех запретный мир.

Нет!

Зов тоскующего сердца

Вот любовный эликсир.

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  Благородный ваш напиток  Любопытное явленье.  Но спасти любовь от пытки?..  В этом, доктор, есть сомненья.  Нет, настой любого зелья –  Для любви ли, для веселья –  Не раскроют эту дверцу  В мой для всех запретный мир.  Нет, нет мой доктор, нет и нет.  Только жаркий трепет сердца  Мой любовный эликсир.  Вот мой любовный эликсир!  Мой любовный эликсир! | ДУЛЬКАМАРО.  Как плутовка излагает.  Ах, умна.  Я – на дне.  Ну, что ж бывает.  Ум с годами убывает.  Вот мой вывод.  И пора себе признаться,  И пора себе признаться,  Я не в силах с ней тягаться,  Я не в силах с ней тягаться.  Я проиграл, я проиграл, пора сдаваться.  Да, Мне продать ей не удастся  Мой любовный эликсир!  Да, мне продать ей, не удастся эликсир, мой любовный эликсир... |

*Адина и Дулькамаро расходятся. Появляется Неморино.*

21. РОМАНС НЕМОРИНО.

НЕМОРИНО.

Близится срок – растает снег

В сердце любимой моей.

...Слиться в объятьях, чтоб навек

Навек расстаться с ней.

Пусть хоть такою ценой

Встретится счастье со мной...

Сердцу бесценней награды не надо.

Сколько я ждал, паря в мечтах,

Клятвы шепча свои.

Но миг назад в её глазах

Мелькнул нежный свет любви.

Я ждал, свою надежду торопя,

Но знал, судьба подарит мне тебя.

Знал, окрылённый мечтой:

Наши сердца будут рядом.

О, хоть на миг, но с тобой, (но) с тобой –

Нет долгожданней награды.

22. РЕЧИТАТИВ.

*Появляется Адина.*

НЕМОРИНО. Вот она!

АДИНА. Неморино... Ну, как ты?

НЕМОРИНО. Да не знаю, что делать. Весь букет – красотки, вдовы, старушки... Кого ж из них мне выбрать?

АДИНА. Решай.

НЕМОРИНО. Выбор не из лёгких. Сразу столько влюблённых... до опупенья. Ну, как поступить мне? *(в сторону).* Сейчас начнётся.

АДИНА. О, мой друг...

НЕМОРИНО *(в сторону).* Вот начало*. (Адине.)* Ну, дальше. Я слушаю...

АДИНА. Скажи, мой Неморино... Ты уходишь в солдаты? Это ошибка.

НЕМОРИНО. О, нет! Мне захотелось сменить всё то, что рядом, на что-нибудь совсем, совсем иное.

АДИНА. О, как не прав ты. Тебя любят. И ценят. Ты... многим нужен. И к тому ж, твой контракт,.. он выкуплен мною.

НЕМОРИНО Тобою!? *(В сторону.)* О, Дулькамаро! Твой эликсир... Он безотказен.

23. АРИЯ И ДУЭТ.

АДИНА.

Друг мой...

Милый мой друг, послушай же,

Что нашептало сердце.

Больше тебе не нужен

Этот нелепый контракт.

Вот он. *(Отдаёт контракт Неморино.)*

Участь твоя изменится.

Грусть и печали не вечны.

Нет, не вечны.

Горести так быстротечны.

О, друг мой, ты не прав. О, нет.

Горести так быстротечны.

Поверь, мой друг, что всё пройдет,

Что всё пройдет.

И счастья свет найдёт тебя,

Тебя найдёт.

Не прав, мой друг, о, нет, о нет,

Печаль пройдёт.

И счастья свет тебя найдёт.

НЕМОРИНО *(в зал).* Дошла до дела.

АДИНА. Прощай же.

НЕМОРИНО. Как? И уйдёшь ты?

АДИНА. Уйду.

НЕМОРИНО. И больше слов не скажешь?

АДИНА. Каких слов?

НЕМОРИНО. Возьми. Не надо! *(Возвращает ей контракт.)*

Обманутый судьбою

Тайну тебе раскрою.

Твоя напрасна трата.

Рад я идти в солдаты.

Я рад идти в солдаты.

И смерть принять свою.

И смерть принять свою.

Пусть я умру солдатом.

В безжалостном бою.

АДИНА.

Ах, не враждуй с собою.

И я тебе открою

Тайну мою.

Так знай же, слепец.

Ты один...

Мне ты лишь дорог.

НЕМОРИНО. Дорог!

АДИНА. Да. Ты, только ты... на целом свете...

НЕМОРИНО. Ты любишь? Да? Да?

АДИНА. Раскрыта тайна сердца.

НЕМОРИНО. О, Дулькамаро. Я любим!

АДИНА.

В том, что любовь пришла ко мне

Ты, только ты – причина.

НЕМОРИНО *(в сторону).* Нет, это сделал он.

АДИНА. Ты.

НЕМОРИНО *(в сторону).* Это заслуга доктора.

АДИНА.

В тебе одном причина. В тебе одном.

НЕМОРИНО. Адина...

АДИНА. В тебе одном, любимый мой.

В тебе, в тебе одном.

Как сердцу, сердцу счастье дать.

Одна лишь любовь знает тайну

И сердце Адины, умея ждать,

Пленить ты один только смог.

Мне счастье дать, умея ждать

Один ты только смог.

Ты знал, как сердцу счастье дать,

Когда приходит срок.

Лишь ты, ты один это смог.

|  |  |
| --- | --- |
| АДИНА.  Мне счастье дать, умея ждать,  Один ты только смог.  Один ты только смог.  Мне счастье дать, умея ждать...  Лишь ты только смог. | НЕМОРИНО.  *(В сторону.)*  Но доктор мне помог.  Но всё ж в какой-то мере,  В чем-то он... мне помог.  Но всё же он помог. |

24. РЕЧИТАТИВ.

*Слышится военная музыка. Площадь заполняется крестьянами. Среди них Дулькамаро и Джанетта.*

ДУЛЬКАМАРО. Время свадьбы. Солдаты пехотным строем спешат на праздник.

АДИНА *(Дулькамаро).* Свадьба моя возможна. Но не с Белькоре. Я обвенчаюсь с Неморино.

ДУЛЬКАМАРО. Натюрлих! Я в этом был уверен. Точные науки не могут ошибаться.

НЕМОРИНО. Доктор, она... выкупила контракт мой. Вот! *(Потрясает контрактом.)* Свободен!!

ДУЛЬКАМАРО *(взяв контракт).* Любопытно. Как нынче бреют в солдаты? *(читает контракт.)* "Я, Неморино Авантюретти, обязуюсь..." Позвольте... *(Всем.)* Его фамилия Авантюретти?

ВСЕ. Да. А что?

ДУЛЬКАМАРО. Боже! Так он же... Он мой племянник! *(Неморино.)* Приди ж в мои объятья.Наконец, мы с тобой нашли друг друга!

АДИНА, НЕМОРИНО. Как, вы наш дядя?

ДЖАНЕТТА. Но вы скончались.

ДУЛЬКАМАРО. Увы, в какой-то мере – да. Для кредиторов – мертвец я. И этот слух помог мне улизнуть из города *(ощупывая своё плечо)* относительно целым *(ощупывая свои рёбра)* и частично невредимым.

ДЖАНЕТТА. А ваше, наследство?

ДУЛЬКАМАРО. Только этот ридикюль.Кстати... *(достаёт кошель, отсчитывает деньги. Неморино.)* Двадцать два скуди*.* Для родни всё лечение бесплатно. *(К Адине и Неморино.)* Ну, будем падать в объятья или нет?

*Неморино и Адина бросаются к Дулькамаро. Появляются солдаты во главе с Белькоре.*

БЕЛЬКОРЕ *(Адине, свирепо).* Ты... с этим лягушонком? *(Угрожающе надвигается на Неморино.)*

ДУЛЬКАМАРО *(Белькоре).* Для вас есть сюрприз. Я его дядя!

БЕЛЬКОРЕ. Значит ты всё-таки дядя?!

ДЖАНЕТТА *(выступая вперёд).* Дядя! *(Подойдя к Дулькамаро и, взяв его под руку, нежно.)* А я – тётя...

ДУЛЬКАМАРО. Да?? А что, это стоит обсудить. Но поздней. Время прощаться. И прежде чем исчезнуть, я прошу вас выслушать послесловье.

ВСЕ. О, мы готовы.

25. ФИНАЛ.

ДУЛЬКАМАРО.

Как друг другом мы довольны,

Как смелы мы и хитры мы.

В миг домчались до застолья

Нашей свадебной игры мы.

Даже робкий Неморино,

Наш любитель помечтать...

Он осмелел и смог Адину

До венчания домчать.

ВСЕ.

Осмелел и смог Адину

До венчания домчать.

АДИНА.

Ах, не троньте Неморино

Накануне нашей свадьбы.

Так любить посмел один он.

Это стоило признать бы.

Не напитком, а любовью

Преподал он нам урок,

И вот поэтому Адину

Только он пленить и смог.

ВСЕ.

И вот поэтому Адину

Только он пленить и смог.

НЕМОРИНО.

Я прошу не заблуждаться –

Никогда я робким не был

Просто я посмел сражаться,

Воспарив мечтами к небу!

И, мечте своей поверив,

От неё не отступил.

НЕМОРИНО, Все

И вот поэтому Адину,

Он один и получил.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| АДИНА.  Не напитком, а любовью,  Не напитком, а любовью,  Преподал он  нам урок.  И получить  Адину смог.  *(Дулькамаро.)*  Прощайте!  Прощайте!  Прощайте! | НЕМОРИНО.  И, мечте своей поверив,  И, мечте своей поверив,  От неё не отступил.  За что Адину  получил.  *(Дулькамаро.)*  Прощайте!  Прощайте!  Прощайте! | БелькорЕ.  Эта злая неудача  Свадьбам всем моим итог.  Я старался,  но не смог.  Эта злая неудача  Свадьбам всем моим итог,  Свадьбам всем моим итог.  Я старался,  но не смог.  Но не смог. | ДУЛЬКАМАРО.  *(Всем.)*  Прощайте!  Прощайте!  Прощайте!  *(Джанетте.)*  Прощайте!  *(Зрителям.)*  Прощайте! | ДЖАНЕТТА, КРЕСТЬЯНКИ.  Преподал он  нам урок.  И получить  Адину смог.  И получить  Адину смог.  *(Дулькамаро.)*  Прощайте!  Прощайте!  Прощайте! |

*Прощаясь Дулькамаро медленно движется в глубину сцены. На последних тактах останавливается, и, наконец, решившись, оборачивается, бежит к Джанетте и, обхватив её за плечи, уводит с собой.*

*Конец оперы*

Автор предоставляет театрам

подтекстованный клавир для тиражирования.